

Ἐν τούτοις ἡ κυβερνήσις ἐπιτίθεται κατὰ τὸν καθολικὸν ἀδελφότητά. Κατ' οἶκον ἐρευνᾷ ἐν τῷ Βερολίῳ παρὰ τῷ συμβούλιῳ πρεσβείας κ. Κέλερ, γραμματεῖ τοῦ ἐν Μαγνέτις καθολικοῦ Συλλόγου, καὶ τῷ κ. Κρόμερ συντάκτῃ τῆς Γερμανίας.

Σφοδρὰ καὶ ὁμόθυμος ἀγανάκτησις ἐξηγήθη, ὡς εἴπομεν, ἐν Εὐρώπῃ ἐπὶ ταῖς βίαιαις ἐπιδράσεσιν τῶν ἰσπανοκαρλιστῶν, ἰδίως δὲ τῇ πρὸς τοὺς αἰχμάλωτους διαγωγῇ αὐτῶν. Πανταχόθεν γίνεται λόγος περὶ τοῦ πῶς νὰ ἐμποδισθῇ ἡ ἀνάγκη τῶν κανονικῶν μέτρων δι' ὧν οἱ καρλισταὶ προσπαθοῦσι νὰ ἐμπνεύσωσι φόβον ἐν ἑαυτοῖς. Δυσκόλῳ δὲ εἶναι νὰ παρατηρηθῇ τὴν τροπὴν ἡδυνάτο νὰ ἐπιτελεσθῇ ὁ σκοπὸς οὗτος καὶ εἰς ποῖον ἐνεργητικὸν μέτρον θὰ προσβέβηται αἱ ἐξῆς δυνάμεις. Ἀλλὰ τὸ λανθάνον καὶ ὑπ' οὐδένως ἀβυσθηθισμὸν εἶναι, ὅτι πᾶσαι καθήκοντες ἐκείναι οὐδὲ μὴν χορηγούμεναι βοήθειαι οὐδὲ τὴν ἐλαχίστην καὶ ἡσυχία ἐμμεσον πρὸς στήριξιν ἀντιπροσέταται οὐ μόνον κατὰ τὴν νομίμου κυβερνήσεως τῆς χώρας αὐτῆς, ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν παραδόξου τῶν πεπολιτισμένων ἐθνῶν καὶ κατ' αὐτῶν τῶν νόμων τῆς ἀνθρωπότητος. Ὅθεν ἐν Ἰσπανίᾳ δεικνύεται ὑπὲρ ποτὶ ἐξερθεσμένῳ κατὰ τῆς ἀνοχῆς τῶν γαλλικῶν ὁμίον ἀρχῶν πρὸς τοὺς καρλιστάς. Αἰσχυρὰταῖς μετὰ τὸ νομάρχου τῶν Κέτω Πυργαίων πρὸς τοὺς παρεδόξους τούτους προμάχους τοῦ θρόνου καὶ τοῦ θυσιαστήριου σπουδαῖος ἐνοχοποιεῖται τὴν Γαλλίαν.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ.

Χθὲς ἀπὸ πρωίας ἡ Α. Υ. ὁ μέγας βεζὶρς προσκλήθει παρὰ τῆς Α. Α. Μ. τοῦ Σουλτάνου εἰς τὴν ἀνακτοράδα ἐν τῇ μὴ νύκτῃ συνερχομένη μετὰ τῆς Α. Ε. ἐπιστρέφον δὲ ἐκ τῶν βασιλικῶν ἀνακτόρων μετέβη εἰς τὸν ὑπουργικὸν τὸν στρατιωτικὸν καὶ συναγροῦσιν μετὰ τῆς Α. Ε. τοῦ καμιακῆ αὐτοῦ μέχρι τῆς 8ης ὥρας τοῦρ-κιστὶ ἀκοινοῦσας δὲ μετὰ τῆς εἰς τὴν μεγάλην βεζιρῆα ἐπαρτήθη περὶ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑψηλῶν αὐτοῦ καθηκόντων.

Χθὲς ἡ Α. Ε. ὁ ὑπουργὸς τῶν οἰκονομικῶν μετέβη εἰς τὴν Υ. Π. Πύλιν ὅπου συνερχομένη μετὰ τῆς Α. Υ. τοῦ μεγάλου βεζιρῆ ἀπόντος δὲ τούτου ἡ Α. Ε. μετέβη εἰς τὸν ὑπουργικὸν τὸν στρατιωτικὸν, ἔθα καὶ συναγροῦσιν μετὰ τῆς Α. Υ. τοῦ μεγάλου βεζιρῆ.

Προχθὲς κυριακὴν ἐγένοντο αἱ ἐξετάσεις τῆς Στρατιωτικῆς Σχολῆς «Μεκτήρη Ναρβί» ἀς ἐτίμωσαν διὰ τῆς παρουσίας αὐτῶν ἡ Α. Υ. ὁ αὐτοκρατορικὸς πρίγκιψ Γουσσὺφ Ἰβρὶν ἐφ' ὧν, ἡ Α. Υ. ὁ μέγας βεζιρς καὶ πάντες οἱ ὑπουργοὶ καὶ ἀνώτεροι λειτουργοὶ τοῦ κράτους ἐνεκα δὲ τῶν ἐξετάσεων ἦσαν κλεισταὶ πάντα τὰ γραφεῖα τῆς Υ. Π. Πύλης.

Τῇ προσεγεῖ παρασκευῇ δόθησται παρὰ τῆς Α. Ε. τοῦ πρέσβους τῆς Ἀγγλίας Ἐλλιὸτ διπλωματικὸν γέμισμα εἰς τὸ ἐν Θεραπεῖαις ἐκρινόν μέγαρον τῆς Ἀγγλίας πρεσβείας. Εἰς τὸ γέμισμα τοῦτο προσεκλήθησαν ἅπαν ἡ Α. Υ. ὁ μέγας βεζιρς, πάντες οἱ ὑπουργοὶ καὶ οἱ ἀνώτεροι λειτουργοὶ τοῦ κράτους.

Ἐν τῷ προχθὲς συγκληθέντι ὑπουργικῷ συμβούλιῳ, ὑπὸ τὴν προεδρίαν τῆς Α. Υ. τοῦ μεγάλου βεζιρῆ, ἐν ᾧ ἔτυχεν ἀπὸν ἡ Α. Ε. ὁ ὑπουργὸς τοῦ ἑδικαρίου Κεμάλ πασῶς ἐνεκα ἀδελφείας, ἐπεκυρώθη ὁ κανονισμὸς τῆς Νέας Τραπεζῆς, ὅς δὲ ἐξεδοθῇ τὸ αὐτοκρατορικὸν διάταγμα περὶ τοῦ κανονισμοῦ.

Ὁ ἐν Αἰγύπτῳ γενικὸς πρέσβης τῆς Περσίας Μίρτζα Γκακούλ χαν Μαλκούλ διατρίβει ἀπὸ τῆς ἐν τῇ πόλει ἡμῶν θεραπευόμενος ἐκ νόσου ἐπικινδύνου ἣν ἔπαθεν ἐκ τοῦ κλίματος τῆς Αἰγύπτου.

Καθ' ἃ πληροφορεῖται ἡ «Τουρκία», ὁ ἀρχιεπίσκοπος τῆς Α. Α. Μεγαλειότητος τοῦ Σουλτάνου Σερίφ βεζιρ, ἔλαβε τὴν ἀδείαν τοῦ ἐκμεταλλεῖσθαι τὸν ἀντικατοικὸν γαϊοφάρμακον καὶ κελίον ἐπὶ τῆς παραλίας τῆς Μικρῆς Θαλάσσης πλησίον τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Ὁ πρῶν γενικὸς διοικητὴς τῆς Βοσνίας Σερίφ Ὀσμάν πασῶς ἀπέβησε τὸν παρελθόντα σάββατον.

Ὁ Ἐρζαχρὸς τῶν Βουλγάρων μετεβίβει τὴν κυριακὴν εἰς τὸν μέγαρον τῆς Α. Ε. τοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐσωτερικῶν ἐλαβε μακρὰν συνέντευξιν μετὰ τῆς Α. Ε.

Εὐχάριστος ἀναγγέλλομεν ὅτι ὁ φιλογενεστάτος κ. Γ. Χαρίσης εὐρεστίστην νὰ προσέλθῃ τῷ Ἑλληνικοφιλολογικῷ Συλλόγῳ ἵλας ὁδομακρῶς διακοσῶν πρὸς ἀγρόν ἀγρόν τῆς περὶ τὴν ῥωσικὴν καὶ πινάκων τῆς ῥωσικῆς ἱστορίας, ὡς ἐστὶν ὁ Σύλλογος ἀπὸ τῆς μεγάλης τοῦ Πέρα πυρκαϊῆς, καθ' ἣν ἐγένοντο παρανόμιμα τοῦ πυρός.

Κατὰ τὸν «Φάρον τοῦ Βοσπόρου» ὁ χάνης τῆς Χίβας ἀφίκεται τὴν πόλιν ἡμῶν καὶ κατεῖλεν εἰς τὸν τεκεῖν τῆς Βουλγάρων ἐνθα ζεῖται παρὰ τῷ Σείκ Σουλταμάν Ἀφένδη. Προχθὲς δὲ κυριακὴν ὁ χάνης μετέβη εἰς τὴν Υ. Π. Πύλιν καὶ ὅχι μακρὰν συνέντευξιν μετὰ τῆς Α. Υ. τοῦ μεγάλου βεζιρῆ. Ὁ χάνης τῆς Χίβας ἐμνεῖν εἰς τὸν κρῖτος αὐτοῦ μετὰ τὴν εἰσελθόντων τῶν ῥωσικῶν στρατευμάτων εἰκοσιεπτά μόνον ἡ.

μέρας, καὶ ἀπ' ἐκείνου τοῦ χρόνου ἤρξατο διευθυνομένης εἰς τὴν πόλιν ἡμῶν.

Τὸ ἀτμόπλοιο «Μαλακωφ» τῆς εταιρείας «Αἰζιέ» ἀπερχομένης εἰς Τραπεζοῦντα ἡναγκάσθη νὰ διακοῦρ τὸν πλῆον αὐτοῦ ἐν Σινώπῃ, βλαβέντος τοῦ λιβήτος αὐτοῦ. Ἀμέως δὲ ἐστάλησαν παρὰ τοῦ ναυαρχείου δύο ἀτμόπλοια, τὸ «Ισραὶλ» καὶ τὸ «Ταίρ», ὧν τὸ μὲν θέλει μετακομίσαι εἰς Τραπεζοῦντα τοὺς ἐπιβάτας καὶ τὸ ἄλλο τὸν «Μαλακωφ», τὸ δὲ θέλει μετακομίσαι αὐτὸ μέχρι τοῦ Κερκτ. κόλπου.

Ἀναγινώσκοντες ἐν τῇ «Τραπεζοῦντι». Ρωσικὸς ἀκατοικὸς τοῦ αὐτοκρατορικοῦ ναυτικοῦ ἐπισκέψατο τελευταῖας τοὺς λιμένας Τραπεζοῦντος καὶ Τραπεζοῦντος, οἱ δὲ ἐπ' αὐτοῦ ἀξιωματικοὶ ἐξετάσαν ὁδογραφικὸν χάρτην τῶν μερῶν τούτων.

Αἱ πολυχρήσιμοι ἀρίστει δεικνύονται κατεβίβαντες σημαντικὰς τὴν τιμὴν τοῦ ἀρτοῦ ὅστις τῶν πωλείται ἀντὶ παραδόντων 60 ἡ καλὴ ποιότητος καὶ 38 ἡ κατωτέρα. Ἀμαζιτὸς κατασκευάζεται μετὰ Τραπεζοῦντος καὶ τοῦ Ναχιέ τοῦ Ἀκσιέ Ἀβάν. Ἡ δαπάνη τοῦ ἐργου τούτου θέλει ἀνατεθῇ τοῖς κατοικοῖς τοῦ Ναχιέ.

Κατὰ τὴν «Τουρκίαν», ἡ Υψηλὴ Πύλη ἔλαβεν ὑπ' ὄψιν τὴν αἰτήσιν ἐν ἐν τῷ νομῷ Προῦσης ἐγκλησθέντων ἱεροσολίμων οἵτινες ἔχουσιν τὸ δικαίωμα τοῦ ἐξελθῆναι ἐν τοῖς δημοτικῶν συμβούλοις καὶ τῷ δικαστικῷ Γερμοῦ τῆς ἐπαρχίας. Συνεπὲς ἀποφάσεως τοῦ συμβουλίου τοῦ κράτους ὁ μέγας βεζιρς ἐγράφε κατ' αὐτὰς πρὸς τὴν γενικὴν διοίκησιν Προῦσης ἐπὶ αἰστανάσας δὲ θεωροῦνται ὡς ἔχοντες δικαίωμα ἰθαγενείας κατὰ τὴν λήξιν τῆς προεβίσεως ἥτις ἐξήρσαν αὐτοὺς τῆς ἀποτίσεως τοῦ φόρου καὶ ἐπὶ αὐτοῖς θὰ χρεώσιν πάντα τὰ ἀνεργασμένα δικαιώματα τῶν ὁθωμανῶν πολιτῶν. Ἐπομένως οἱ ἐξ αὐτῶν ἐν ταυτῇ θέσει διατελοῦντες καὶ μὴ ἀγνοῦντες τὴν τουρκικὴν θύναμιν νὰ ἐλέγχονται μέλη τῶν ἐπιτοπίων συμβουλίων.

Υἱὲρ τῶν ἐκ τοῦ λιμοῦ πασχόντων ἐν Ἀνατολῇ προνήγονται οἱ μὲν ὑπαλλήλοι καὶ κάτοικοι τοῦ νομοῦ Ἀϊδινοῦ 800 λίρας τουρκικῆς, οἱ δὲ ὑπαλλήλοι καὶ κάτοικοι τοῦ νομοῦ Θεσσαλονίκης 1500.

Τηλεγράφημα ἐξ Ἰστανβουλ ὑπὸ ἡμερομηνίαν 10 ἰουλίου φέρει τὰ ἐπόμενα: «Ἀπὸ τῆς 1ης ἰουλίου διέβησαν τὴν διώρυγα τοῦ Σουέζ ἐν καὶ τριάντα πλοῖα, ἡ ἐπαρχία τῶν διαπορῶν συνεσπώθη, ἀπὸ τῆς 1ης μέχρι τῆς 10ης ἰουλίου, εἰς ἐξασκίαν δεκαοκτὼ χιλιάδας φράγκων».

Λέγεται ὅτι προχθὲς κατὰ τὸ μέρος Ζεϊνέ γρυκοῦσιν κατεβίβει προσεχόμετος πωλητὴν φαρμάκων τὰς ὁδὸς περὶερχομένη καὶ πωλοῦντα αὐτὰ ζήτησας δὲ παρ' αὐτοῦ φάρμακον καὶ πῖον αὐτὸ ἀπέθανεν ἁμέως.

Ἐραπλωματοποιὸς λουόμενος πλησίον τῆς ἐν Βαλὰτ ἀποβάθρας, τὴν παρελθούσαν παρασκευὴν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ τῆς πρὸς διόδοσιν αὐτοῦ προσπαθεῖας τῶν ἐργαζομένων τοῦ ἐκεί πλησίον μύλου, οἵτινες τὸ πτωχικὸν τοῦ μόνον ἀνέωσαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν.

Ἐξέκειλε κατὰ τὸν ἀνα Βοσπόρον πλησίον τοῦ Βουγιούλ-Δερέ ἀγγλικοῦ ἀτμόπλοιον τὴν πέμπτην ἐκ τοῦ λιμένος ἐκπέλυσαν καὶ εἰς τὴν Μαύρην θάλασσαν διευθυνομένη.

ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΓΡΑΦΕΙΟΝ

ἐπὶ ἐν Κωνσταντινουπόλει Β. Ἑλληνικῆς πρεσβείας

Φέρει εἰς γνώσιν τῶν ὑψηλῶν Ἑλλήνων ὅτι δι' ἀποφάσεως τῆς Υψηλῆς Πύλης καὶ τῇ προτάσει τοῦ Συμβουλίου τοῦ Κράτους, ἀπαγορεύεται ἡ ἐν τοῖς ὁδοῖς τῆς περὶ τῆς οὐδοῦς καὶ τῶν ἐπαρχίῶν τῆς ὁδομακρῆς ἀποκαταστάσεως πωλείας διαπορῶν λαγώνων ὁδομακρῶν χρωσάσεων. Τὸ κερδοσκοπικὸν τοῦτο ἔργον ἀνταθῶν εἰς τὴν δημοσίαν ἡλικίαν ὡς δειλάων τοὺς ἀγοραστὰς ἐπὶ προσδοκίᾳ ἀδεαῖου ὥφελος, καὶ πολλὰ πλεονεκτήματα ὁπότερ ἀπὸ τῆς ἐπὶ τῆς οὐδοῦς.

Δι' ἡ ὁδομακρὴ κυβερνήσις ἔχει σταθερὰν ἀπόφασιν νὰ κατασκευῇ τοὺς παραβέτας τῆς διατάξεως ταύτης καὶ ἐφαρμύσῃ κατ' αὐτῶν τὰς κατὰ τὸ ἄρθρον 243 τοῦ ποινικοῦ ὁδομακρῶν κώδικος ποινὰς ποσότητας καὶ δαμνείας.

Πέραν, τὴν 15 ἰουλίου 1874.

Ὁ γεν. πρέσβης διευθυντὴς (Υπουργ.) Κ. ΑΣΒΛΟΣ.

ΕΠΙΧΡΗΜΑΤΑ.

ΣΜΥΡΝΗ, 3)15 ἰουλίου.—Ἡ φύρα τῆς αὐτοκτονίας ἤρξατο δυστυχῶς νὰ διδιδῇται καὶ εἰς ἡμᾶς, καὶ ἀπὸ τῶν συγγὰ ἀκούονται τραγικά. Τὴν τρίτην νέος ὁμογενὴς ὑπαλλήλος κρεωπώλου, ἐκοψε τὸν ἑαυτοῦ τῆς ζωῆς του καταπνέει διὰ μαχαίρας. Ὁ δυστυχὴς καταπνέει οἰομένη. Ἐτερος ὁμογενὴς νέος ἀπεπείρητο ὡσαύτως «αὐτοκτονίαν» καὶ κατέφερε διὰ μαχαίρας πλῆγην εἰς τὸ στήθος, πλὴν ἀκίνητος.

Εἰς τὸ Ἀϊδινὸν νύκτοκτόνιστος νέος ὁθωμανὸς διὰ λόγους ἐρωτικῶν.

Εἰς αὐστράν ὁδομακρὴν καθάρισιν ὑποβάλλονται καθ' ὅλους τοὺς λιμένας τῆς αὐτοκρατορίας αἱ προελεύσεις ἐκ μερῶν, ἀντιπροσέταται ὑποπτα πανόλους. Ἡ νέος ἐπιτηρητικὴ καθάρισις τριῶν ἡμερῶν, εἰς ἡν ὑποβάλλονται αἱ ἐν Βεγγάζῃ καὶ Ἰρμας προελεύσεις μετεβλήθη εἰς δεκαπενθήμερον πραγματικὴν τῆς δὲ πλοῖα πραγματικῶν καὶ ἐπιβάται δὲν εἶναι δεκάτ' εἰς ἡμέραν, ἐν ᾧ δὲν ὑπάρχει λοικοκαθαρισμὸς.

Ἐν Μαγνησίᾳ ἐπαρτήθη ἡ τάξις, ἥτις πρὸς ὥρας μόνον εἶχε διαταραχθῇ ὄλιγον. Ἡ γενικὴ διοίκησις Σμύρνης ἐπέμεινε ἀπὸ τῆς παρελθούσης παρασκευῆς ν' ἀποστείλῃ 50 χωροφυλάκας χάριν διατήρησεως τῆς ἡσυχίας, ἀλλ' αὐτοῦσι ἡ παρουσία τῶν δὲν ἀπεδίειχθ' ἀνγκαλῆ.

(Ἀμύλθια.)

ΑΔΙΑΝΟΥΠΟΛΙΣ 9)21 ἰουλίου.—Τὴν ὕλη καὶ οἱ ἄνθρωποι, τοὺς ὁποῖους προμηθεύονται οἱ κάτοικοι τῶν χωρίων ἐν τῶν δημοτικῶν ἡ βακουφικῶν ἡ εἰς ὁλοκληρῶς κοινότητος κομμοπώλων καὶ κομῶν ἡ καὶ εἰς ἰδιώτας ἀντικόντων δασῶν μεταφέρουσι καὶ πωλοῦσιν εἰς τὰς ἀγοράς, ἥταν μέχρι τοῦδε ἀπληλαγμένα παντὸς φόρου.

Ἐπειδὴ ὁμοῦ μέγα μέρος τοῦ λαοῦ συναναμύονται μετὰ τῶν ἐμπόρων κοπτεῖς μεγάλας ποσότητας ὕλων καὶ ἀποβίνει ἀδύνατον νὰ διακρίβωσιν οἱ τοιοῦτοι ἀπὸ τῶν λοιπῶν κατοίκων τῶν χωρίων, τὰ δάση μὴ διατηρούμενα δένοντες, ὁπότερ ἀπορροῦνται καὶ καταστρέφονται ἐπὶ ζημίᾳ τοῦ αὐτοκρατορικοῦ ταμείου. Ἡ αὐτοκρατορικὴ κυβερνήσις ἐπιθυμοῦσα νὰ περιορίσῃ τὰς καταχρήσεις ταύτας καὶ νὰ προλάβῃ τὴν ἐκ τούτου προκύπτουσαν ζημίαν, ἐνέκρινε νὰ θέσῃ ὑπὸ εἰδικὴν ἐπιτήρησιν τὰ δάση καὶ βαλταλίκια, πρὸς ἐξουκονομίαν δὲ τῶν πρὸς τοῦτο ἀπαιτούμενων δαπανῶν καὶ στήριξιν νέας προσόδου διὰ τὸ αὐτῶν Προῦσης ἐγκλησθέντων ἱεροσολίμων οἵτινες ἔχουσιν τὸ δικαίωμα τοῦ ἐξελθῆναι ἐν τοῖς δημοτικῶν συμβούλοις καὶ τῷ δικαστικῷ Γερμοῦ τῆς ἐπαρχίας. Συνεπὲς ἀποφάσεως τοῦ συμβουλίου τοῦ κράτους ὁ μέγας βεζιρς ἐγράφε κατ' αὐτὰς πρὸς τὴν γενικὴν διοίκησιν Προῦσης ἐπὶ αἰστανάσας δὲ θεωροῦνται ὡς ἔχοντες δικαίωμα ἰθαγενείας κατὰ τὴν λήξιν τῆς προεβίσεως ἥτις ἐξήρσαν αὐτοὺς τῆς ἀποτίσεως τοῦ φόρου καὶ ἐπὶ αὐτοῖς θὰ χρεώσιν πάντα τὰ ἀνεργασμένα δικαιώματα τῶν ὁθωμανῶν πολιτῶν. Ἐπομένως οἱ ἐξ αὐτῶν ἐν ταυτῇ θέσει διατελοῦντες καὶ μὴ ἀγνοῦντες τὴν τουρκικὴν θύναμιν νὰ ἐλέγχονται μέλη τῶν ἐπιτοπίων συμβουλίων.

Υἱὲρ τῶν ἐκ τοῦ λιμοῦ πασχόντων ἐν Ἀνατολῇ προνήγονται οἱ μὲν ὑπαλλήλοι καὶ κάτοικοι τοῦ νομοῦ Ἀϊδινοῦ 800 λίρας τουρκικῆς, οἱ δὲ ὑπαλλήλοι καὶ κάτοικοι τοῦ νομοῦ Θεσσαλονίκης 1500.

Τηλεγράφημα ἐξ Ἰστανβουλ ὑπὸ ἡμερομηνίαν 10 ἰουλίου φέρει τὰ ἐπόμενα: «Ἀπὸ τῆς 1ης ἰουλίου διέβησαν τὴν διώρυγα τοῦ Σουέζ ἐν καὶ τριάντα πλοῖα, ἡ ἐπαρχία τῶν διαπορῶν συνεσπώθη, ἀπὸ τῆς 1ης μέχρι τῆς 10ης ἰουλίου, εἰς ἐξασκίαν δεκαοκτὼ χιλιάδας φράγκων».

Λέγεται ὅτι προχθὲς κατὰ τὸ μέρος Ζεϊνέ γρυκοῦσιν κατεβίβει προσεχόμετος πωλητὴν φαρμάκων τὰς ὁδὸς περὶερχομένη καὶ πωλοῦντα αὐτὰ ζήτησας δὲ παρ' αὐτοῦ φάρμακον καὶ πῖον αὐτὸ ἀπέθανεν ἁμέως.

Ἐραπλωματοποιὸς λουόμενος πλησίον τῆς ἐν Βαλὰτ ἀποβάθρας, τὴν παρελθούσαν παρασκευὴν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ τῆς πρὸς διόδοσιν αὐτοῦ προσπαθεῖας τῶν ἐργαζομένων τοῦ ἐκεί πλησίον μύλου, οἵτινες τὸ πτωχικὸν τοῦ μόνον ἀνέωσαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν.

Ἐξέκειλε κατὰ τὸν ἀνα Βοσπόρον πλησίον τοῦ Βουγιούλ-Δερέ ἀγγλικοῦ ἀτμόπλοιον τὴν πέμπτην ἐκ τοῦ λιμένος ἐκπέλυσαν καὶ εἰς τὴν Μαύρην θάλασσαν διευθυνομένη.

ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΓΡΑΦΕΙΟΝ

ἐπὶ ἐν Κωνσταντινουπόλει Β. Ἑλληνικῆς πρεσβείας

Φέρει εἰς γνώσιν τῶν ὑψηλῶν Ἑλλήνων ὅτι δι' ἀποφάσεως τῆς Υψηλῆς Πύλης καὶ τῇ προτάσει τοῦ Συμβουλίου τοῦ Κράτους, ἀπαγορεύεται ἡ ἐν τοῖς ὁδοῖς τῆς περὶ τῆς οὐδοῦς καὶ τῶν ἐπαρχίῶν τῆς ὁδομακρῆς ἀποκαταστάσεως πωλείας διαπορῶν λαγώνων ὁδομακρῶν χρωσάσεων. Τὸ κερδοσκοπικὸν τοῦτο ἔργον ἀνταθῶν εἰς τὴν δημοσίαν ἡλικίαν ὡς δειλάων τοὺς ἀγοραστὰς ἐπὶ προσδοκίᾳ ἀδεαῖου ὥφελος, καὶ πολλὰ πλεονεκτήματα ὁπότερ ἀπὸ τῆς ἐπὶ τῆς οὐδοῦς.

Δι' ἡ ὁδομακρὴ κυβερνήσις ἔχει σταθερὰν ἀπόφασιν νὰ κατασκευῇ τοὺς παραβέτας τῆς διατάξεως ταύτης καὶ ἐφαρμύσῃ κατ' αὐτῶν τὰς κατὰ τὸ ἄρθρον 243 τοῦ ποινικοῦ ὁδομακρῶν κώδικος ποινὰς ποσότητας καὶ δαμνείας.

Πέραν, τὴν 15 ἰουλίου 1874.

Ὁ γεν. πρέσβης διευθυντὴς (Υπουργ.) Κ. ΑΣΒΛΟΣ.

ΕΠΙΧΡΗΜΑΤΑ.

ΣΜΥΡΝΗ, 3)15 ἰουλίου.—Ἡ φύρα τῆς αὐτοκτονίας ἤρξατο δυστυχῶς νὰ διδιδῇται καὶ εἰς ἡμᾶς, καὶ ἀπὸ τῶν συγγὰ ἀκούονται τραγικά. Τὴν τρίτην νέος ὁμογενὴς ὑπαλλήλος κρεωπώλου, ἐκοψε τὸν ἑαυτοῦ τῆς ζωῆς του καταπνέει διὰ μαχαίρας. Ὁ δυστυχὴς καταπνέει οἰομένη. Ἐτερος ὁμογενὴς νέος ἀπεπείρητο ὡσαύτως «αὐτοκτονίαν» καὶ κατέφερε διὰ μαχαίρας πλῆγην εἰς τὸ στήθος, πλὴν ἀκίνητος.

Εἰς τὸ Ἀϊδινὸν νύκτοκτόνιστος νέος ὁθωμανὸς διὰ λόγους ἐρωτικῶν.

Εἰς αὐστράν ὁδομακρὴν καθάρισιν ὑποβάλλονται καθ' ὅλους τοὺς λιμένας τῆς αὐτοκρατορίας αἱ προελεύσεις ἐκ μερῶν, ἀντιπροσέταται ὑποπτα πανόλους. Ἡ νέος ἐπιτηρητικὴ καθάρισις τριῶν ἡμερῶν, εἰς ἡν ὑποβάλλονται αἱ ἐν Βεγγάζῃ καὶ Ἰρμας προελεύσεις μετεβλήθη εἰς δεκαπενθήμερον πραγματικὴν τῆς δὲ πλοῖα πραγματικῶν καὶ ἐπιβάται δὲν εἶναι δεκάτ' εἰς ἡμέραν, ἐν ᾧ δὲν ὑπάρχει λοικοκαθαρισμὸς.

τὰς δυσχερεῖας, πᾶσι ὅποιος ἀναμφισβήτως παρουσιαστέον πλὴν ἄλλ' ὅμοις πρώτιστα καὶ μάλιστα πέποιθα ἐπὶ τὴν θέαν ἀντιλήψιν, συνεπαινεῖται πάντοτε τὴν ἀνθρωπίνην ἀσθένειαν καὶ τῶν ἀγαθῶν πρωτοπατασάν. Εἴτα δὲ εὐέλπιστον ὅτι μὴ τύγῃ τῆς ὁμοθυμῶν συναγωγῆς παντὸς ἀγαθοῦ καὶ περὶ τούτου συμπόλιτου, σπειδῶν ν' ἀποδώσῃ ὑμῖν πολλὰς τὰς χάριτας δι' ἣν ἐξεδιήλωσται ἐν ἐμοὶ συμπάθειαν καὶ ἐξ αὐθρομῆτος αἰσθημάτων ἐπεκροτήσται ἐν τῇ ἐκλογῇ μου εἰς Ἡγεμόνα· τούτων τῶν ὁρίων προσπαροῦν ὑμᾶς φίλους, συμπολίτας καὶ συνεργάτας ἐν τῷ αὐτῷ ἀμπελῶνι συνεργασομένους ὑπὲρ τοῦ αὐτοῦ σκοποῦ τοῦ προβιβάσαι δηλονότι. τὰ πολλὰ καὶ συμπεριφορά τῆς ἐπὶ αὐτῷ ἡμῶν Σάμου.

«Μέχρι τοῦ παρόντος, κύριοι, δύνυσται ὡς τὰ πολλὰ πρακτικὸν βίον ὅθεν μὴ σκοπῶν νὰ καταβῇ τὰς ἀνάγκας ὑμῶν διὰ προγράμματος γέμοντος φράσεων κομῶν καὶ μερυσωμένων, ἡ πομπῶν ὑποσέλιον, περιούριον τὸν λόγον εἰς βραχέα τινὰ περὶ τῆς μελλούσης πορείας μου καταλείπον ἐν τοῖς λοιποῖς τὸν χρόνον κρητὴν τῶν τῶν προθέσεων καὶ τῶν ἐργῶν μου. Ἡ μήποτε αἱ πράξεις μόναι δὲν ἀρκούσι καὶ τὸν ἐργαζόμενον νὰ δικαιώσῃ καὶ τῶν ὁρίων τὰς εὐλογίας νὰ προκαλέσῃ; τούτων τῶν ὁρίων ἀλλοτρίαν οἱ μὲν λόγοι, εἰ καὶ πρὸς ὥραν τέροπον τὴν δικαίαν, ὁπότερ ἐν τῷ ἀφ' ὧν χάρη, μὴ ἐννοεῖται οἱ εἰς τὰ ἐργατὰ πράγματα ὅμοις καὶ διαρκῆ τυγχάνουσι καὶ τὰς οὐκ ἐπὶ ἀποδόξῃ καὶ τὸν ἐπὶ τῶν ἀνθρώπων ἐξαναγκάζουσι καὶ οἱ σὺν ζῶντα τῆς ζωῆς καρδίας τὴν εὐγνωμοσύνην διειργούσι.

«Τῷ παραδείγματι λοιπὸν, κύριοι, τοῦ ἐν ὁδοῦ προκατοῦ μου ἐπόμενος βίαν καὶ ὁδοῦ μὲν ἐξ ἐν τῇ πορείᾳ μου τὸν ἄρον σιτισμὸν πρὸς τὰ ὑπὸ τῆς αὐτοκρατορικῆς κυβερνήσεως κεχορηγούμεν τὴν νῆσον προνομή, σπαραχθῆ δὲ τῶν ἡγεμονικῶν μου πράξεων τὴν δικαιοσύνην καὶ ἀμεροληψίαν, καθυποβάλλων ὑπὸ τὸν νόμον αὐστηρότητα πᾶσαν παραβάν αὐτοῦ καὶ πᾶσαν α

Εκ της ετήσιας επιχορηγήσεως του κυρίου Μενελάου Νεγρεπόντε προς υποστήριξιν παρθεναγωγείου Γραμμικής και Μαθηματικής λυρῶν	100
Εκ της ετήσιας επιχορηγήσεως του κυρίου 'Ανδρέα Μαυρογορδάτου λυρ.	5
Εκ προσφοράς του κυρίου 'Αναστασίου 'Ηρακλίδου λυρῶν	200
Εκ προσφοράς του Ζήνωνος Κλεάνθου δὲ τὴν Μακεδονίαν λυρῶν	200
Εκ προσφοράς του κυρίου 'Ανδρέα Βαλλιάκου λυρῶν	100
Εκ προσφοράς του κυρίου Μ. Σπιθακῆ λυρῶν	100
Εκ προσφοράς του κυρίου Κωνσταντίνου 'Ηλιάκου λυρῶν	50
Εκ προσφοράς του κυρίου Θεοδώρου Μαυρογορδάτου λυρῶν	50
Εκ προσφοράς τῶν κυρίων ἀδελφῶν 'Αντωνιάδων λυρῶν	10
Τὸ ὅλον λυρῶν	1,215

Ἀπονέμονται δημοσίᾳ τὴν ἀπὸ καρδίας ἔκφρασιν τῆς τοῦ Συλλόγου ἐγνωμοσύνης πρὸς τοὺς ὑποστηρίξαντας τοσοῦτον γενειοδότης τὸ ἔργον αὐτοῦ ἡμετέρους ὁμογενεῖς, ὧν ἡκούσατε τὰ ὀνόματα, εὐχόμενοι δὲ ἵνα καὶ ἄλλοι μιμηθῶσι τὸ σεβαστὸν τοῦτο παράδειγμα, μεταβῶμεν εἰς τὰ καθεύκοντα τῇ διανοίᾳ, ἅτινα ἀπερσάσθησαν ὡς ἀκολουθοῦν.

[Ὁ ἐν λόγῳ πίναξ ἐδημοσιεύθη ἐν προηγούμενῳ φύλλῳ τοῦ «Νεολόγου»].

(Ἐπεταί τὸ τέλος).

Ο ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ

ὑπὲρ τῆς γυναικείας παιδείας.

Ὁ ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς Α. Μ. τῆς βασιλέως τῶν Ἑλλήνων Ὀλγας ἐν Ἀθήναις συστάς Συλλογὸς τῶν Κυρίων ὑπὲρ τῆς γυναικείας παιδείας ἐτέλεσε κατὰ τὸν παρελθόντα ἀπρίλιον τὴν λογοδοσίαν τοῦ δευτέρου ἀπὸ τῆς συστάσεως αὐτοῦ ἔτους, ἣς συνοπετηνὴ ἀνάλυσιν ἔδωκεν ὡς ἀκολουθεῖ ἐκ τῆς ἐκθέσεως ἣν ἡ γραμματεὺς τοῦ Συλλόγου κυρία Καλλιόπη Α. Κεχαγιᾶ μετὰ προσφώνησιν τῆς προέδρου αὐτοῦ κυρίας Ἑλένης Ι. Παπαρηγοπούλου πρὸς τὴν βασιλέυσαν ἀνέγνω ἐκθέτουσα τὴν κατὰστασιν καὶ τὰς ἐργασίας τοῦ Συλλόγου κατὰ τὸ λήξαν ἔτος.

Ὁ Συλλογὸς διευθυνομένης ὑπὸ κυρίων αἵπερ διὰ τῆς ἐνδελεχῆς ὑπὲρ αὐτοῦ μεριμνῆς καὶ δραστηριότητος αὐτῶν ἐκστρατεῖται τῇ ἡμέτῃ τὸν προορισμὸν καὶ καὶ μέχρι τοῦδε ἐπιτυχῶς 254 μὲλῃ ἐν τῇ Ἑλλάδι καὶ τῷ ἐξωτερικῷ, προσήλθαι, καθ' ἃ ἐκ τοῦ τίτλου αὐτοῦ καταφαίνεται, τὴν μόρφωσιν τοῦ γυναικείου φύλλου δι' ἣν ἀνέναντος ἀντιλαμβάνεται. Τὴν ἀνάγκην τῆς προαγωγῆς τῆς γυναικείας διὰ τῆς ἀτομικῆς βιοτεχνίας συναπειρῶμενος ὁ Συλλογὸς συνέστησεν ἐργαστήριον τῶν ἀτόμων γυναικῶν, ὅπως μὴ μόνον ἐργασία ἐνέμωσιν, ἀλλὰ ὅπως γυναικῶν καὶ κόρας παρασκευάζει, βελτιοῦται καὶ τελειοποιεῖται διὰ τῆς δωρεάν παρεχομένης ἐργασίας ἢ βιοτεχνίας αὐτῶν, ἀποκαταστήσῃται σιμῶς καὶ ἀποσοβῇται δυσχερία εἰς τὴν δυσκολοὶν νὰ διεσώσῃ ἢ ἰδιωτικῇ φιλοφροσύνῃ, καὶ σὺν τῇ ὀργάνωσιν τῶν ἰδίων αὐτοῦ τεχνουργείων πόρος βέβαιος πρὸς τὸ μέλλον παρασκευάζει, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ μέγα νῦν ἐν Εὐρώπῃ ζήτημα τοῦ νὰ καταστή ἢ βιοτεχνία ἀτομικὴ ἐν αὐτοῖς τοῖς στοιχείοις τῆς κοινωνικῆς τῶν γυναικῶν προαγωγῆς φιλοστόργος καὶ φιλοφρόνως λυεῖται, ἐπειδὴ τὰ πρῶτα πρὸς τὴν βιοποριστικὴν ἐργασίαν τῆς γυναικείας βήματα φέρονται διὰ τῆς ἀτομικῆς ἐργασίας εἰς αὐτὸ τὸ ἔργον τοῦ οἴκου ἀσίου.

Ἐν τῇ βιβλίῳ ἐργαστηρίῳ ὑπὲρ περιλαμβανέται τρία τμήματα, εἷον, ὑφαντικῆς, τριχάπτου καὶ βαπττικῆς καὶ ποικιλικῆς ἡγολήθησαν κατὰ τὸ λήξαν ἔτος 200—215 ἐργατίες ἀπὸ 10—70 ἐτῶν ἡλικίας, κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ὁργανισμοῦ ἀμειβομένης τῆς ἐργασίας. Ὅλων ἐν γένει τῶν τμημάτων τούτων τὰ προϊόντα ὑπῆρξαν καλὰ καὶ εὐχάριστα τοῦ τῆς ὑφαντικῆς τμήματος, ὑποκαίρουμένων εἰς τὴν μετὰ τῆς, τῶν βαμβακερῶν καὶ τῶν ταπήτων, ἐξηκολούθησαν καθ' ὅσον τὸ ἔτος νὰ ἐργάζηται τακτικῶς, κινουμένην 12 ἰστίαν, καὶ παρήγαγεν προϊόντα ἔξω λόγου, τὰ πλεῖστα τῶν ὁποίων ἐπωλήθησαν διὰ παραγωγῆς καὶ τῆς ἀμέσως πωλήσεως. Εἰς τὸ τμήμα τῶν βαμβακερῶν ὑφάνθησαν πρὸς κλισινοτολὰς καὶ οἰκίαν ἡμέρας περὶ τοὺς 1,500 πηγεῖς παντὸς εἴδους τινὰ τούτων μάλιστα ἐπέμνηχεν νὰ ἐξευρωπαϊσθῶσιν, ὃ δὲ ἔμμετος ἡμέτερος βραβεῖον ἐν τῇ περιουσίᾳ βινελαῖ ἐκρίθη. Εἰς τὸ τῆς ταπητοποιίας, καίπερ πολλὰν ἐπέσει ὑπολείπεται τοῦτο μάλιστα καθ' ὅσον ἀπορρῶ τὸ ἀνεῖρητον τῶν χρημάτων, παρήχθησαν πέντε 300 πηγεῖς καὶ ἑκατὸν Ἀττικῆς καὶ Βοιωτικῆς Πάντων τούτων ὅμως σπουδαίως ἐτιχεν ἀναπτύξεως τὸ μεταξοῦ ἑκὼν τῶν τεσσάρων αὐτοῦ ἰστίων, ὧν ὃς εὐρωπαϊκῆς, ἀδικλείων κινουμένων παρήχθησαν 900 πηγεῖς λεπτοῦ μεταξοῦν ὑφαντοῦ, καὶ ἐλπίεται ἡ τελειοποίησις τοῦ τμήματος τούτου, καθότι οὐδὲ μὴ τὸν κλισινοτολὸν καὶ ἀναπηρητικῶν μηχανῶν ἐτεῖθη εἰσεῖς εἰς ἐνέργειαν.

Τὸ τῶν τριχάπτων τμήμα ὡς καινοφανὲς ἀπῆντησε πολλὰς δυσκολίας· οὐ γὰρ ἔσται καὶ αὐτοῦ παρήχθησαν 600 πηγεῖς. Εἰς δὲ τὸ τμήμα τῆς βαπττικῆς μετ' ἧς ἀδιασπώστως συνέχεται ἡ ποικιλικὴ ἐργασία περὶ τὰς 170 ἐργατίδας, ὡν μαθητευόμεναι εἰσι περὶ τὰς 10, αἱ δὲ λοιπαὶ ἄσκασι ὑπὸ τὰς δούλικας τεσσάρων διδασκαλικῶν παρήχθησαν δὲ καὶ ἐκ τοῦ τμήματος τούτου ἔργα ἐπίσης ἀξιώλογα. Ἡ δὲ συζήτησις τῶν παραγελίων καὶ πωλήσεων τῶν αὐτῶν, ὡςτε λατρεῖ ὑπῆρχον τὰ ἐκθέματα τῆς βαπττικῆς κατεσκευάσθησαν δὲ λιστοτολὰ δι' ἑνδράς, γυναικῶν καὶ παίδας 1,300, ἐνδύματα γυναικῶν καὶ παίδων 800 καὶ ἐπιδοχόσεις λιστοτολῶν 400 ἐν δλοῖς 2,200 κομμάτια. Ἐκ τοῦ τμήματος τούτου πολλὰ τῶν μαθητευομένων προσήλθον εἰς βάρπας καὶ ὑποδηματοποιὸς πορρίζοντι τὰ πρὸς τὸ ζῆν.

Ἐκαστος τῶν τμημάτων τούτων ἐπὶ διοικητικῶν ἐπιτροπῶν ἐκ κυρίων οὗτω λ. χ. ὑπάρχει μία ἐπιτροπὴ διὰ τὸ ἀπικτῶν τμήμα,

μία διὰ τῆς ὑφαντικῆς, μία διὰ τῶν τριχάπτων, μία ἐπὶ τῆς γενικῆς ἐπιβλέουσας καὶ μία ἐπὶ τοῦ εἰσπρεχόμενου καὶ ἐξερχόμενου ὀλοκοῦ τὸ δὲ προσωπικὸν τοῦ ἐργαστηρίου σύγκειται ἐκ τῆς διευθυντρίας, 2 τεχνουργῶν ὑφαντικῆς, 4 βαπττικῆς, 2 ποικιλικῆς καὶ μετὰ τῶν τριχάπτων, ὧν ἅσκασι διδασκουντι ἕνα καὶ παρὰ ὅλους, καὶ τοῦ θυροποῦ.

Ἐνεκα τοῦ ἀνεπαρκούς τῶν πόρων τοῦ Συλλόγου τὸ ἐργαστήριον δὲν εὐρίσκειται εἰσεῖς εἰς τὸν ποθοῦμενον τῆς ἀναπτύξεως τοῦ βαθμοῦ ἐλπίσεται ὅμως διὰ τῆς ἀρωγῆς τῆς ἐλληνικῆς κυβερνήσεως καὶ τῆς συνδρομῆς τοῦ εἰς τὰ καλὰ δαπανώμενον τὸν πλοῦτον αὐτῶν ὁμωνῶν δὲ Συλλογὸς θὰ δυνήτῃ βραδύτερον νὰ ἐνεργήσῃ ἐν εὐρύτερῳ κύκλῳ.

Παντὸς ἐπὶ αὐτὰ εἰσὶν αἱ διευθύνουσαι τὸν Συλλογὸν κυρίαι, οὐ μόνον ὡς φροντισαί εἰς ἃς πρὸς τὸν κοινωνικὸν βίον νὰ μορφώσῃται τὰς ἐν τῷ ἐργαστηρίῳ γυναικῶν, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ διδασκαίᾳ καὶ τῇ ἡθικῇ αὐτῶν συνάμει διαπλάσιν διὰ τῆς προσήψεως ἐν αὐτῷ σεβασίῳ ἱερῷ διδασκόντος αὐτὰς τὰ εἰς τὸν βίον ἀναγκαζομένη ὁρηκευτικὰ παραγγέλματα· πρὸς τοῖς δὲ ὅπως καλλίτερον ὑποκινῶσι τὸν ζῆλον αὐτῶν πρὸς τὴν ἐργασίαν καὶ καθιστῶσιν αὐτὰς εὐθυμότερας εἰς τὰς ἀσχολίας τὸν προσέλαβον καὶ μουσικὸν ὅστις ἐβόαζεν αὐτὰς τὴν στοιχειωδὴν ψαλμῶν.

Ἀιρετοὶ τοῦ ἐργαστηρίου ἐκ ποσῶ παρὰ τὸν γενικὸν ταμεῖον χορηγήθεντες, καὶ ἐκ παραγωγῆς καὶ πωλήσεων ἀνέρχεται εἰς 23,690 δραχμας, αἱ δὲ δαπάναι εἰς 23,190.20 ὡςτε ὑπολείπεται περισσεύμα ἐκ 499 δραχμῶν.

Ἡ δὲ ἐκθεσις τῶν ἐλεγκτῶν πρὸς τὰ μέλη τοῦ Συλλόγου τῶν κυρίων ὑπὲρ τῆς γυναικείας παιδείας παριστᾷ τὴν χρηματικὴν τοῦτου κατὰστασιν εἰς προσόδους μὲν δρ. 54,829.60 εἰς δὲ ἔσοδα » 16,620.24 » 38,009.36

ἢ δὲ διαχίρεισι τοῦ ἐργαστηρίου παρουσιάζει εἰς ἔσοδα καὶ ἔσοδα 46,891.63.

Αἱ δὲ πρόσδοσι καὶ δαπάναι τοῦ Συλλόγου κατὰ τὸ Β'. ἔτος ἀνῆλθον αἱ μὲν πρῶται εἰς δρ. 18,343.50 » 16,638.50 αἱ δὲ δευτέραι » 16,638.50

ἐκ τούτων ἀκριβομέναν 10,139 εἰς ἀκατέργαστον καὶ κατεργασμένον ὀλικόν, καὶ εἰς τὰς μηχαναὶς καὶ τὰ σκεῦη, ὁ Συλλογὸς ἐπαρτήσας κυρίως πρὸς τὸν καθαρὸς φιλοφροσύνῃ αὐτοῦ σκοποῖν αἱ εἰς ὅδρα δρ. 6,481.55.

Ἡ δὲ περιουσία τοῦ Συλλόγου κατὰ τὴν ἐκθεσὶν τῶν κυρίων ἐλεγκτῶν εἰς μετοχὰς τῆς ἐθνικῆς Τραπεζῆς, εἰς μετρητὰ ἐν τῇ γενικῇ ταμειῳ καὶ τῇ τοῦ ἐργαστηρίου καὶ εἰς ὀλικὸν ἀκατέργαστον καὶ κατεργασμένον ἀνέρχεται εἰς δρ. 47,086.73, μὴ ὑπολογιζόμενον μέρος ὀλικὸν ἐν ἐνεργείᾳ ἐν ταῖς μηχαναῖς ἄξια δρ. 506.50.

Ταύτην τὴν κατὰστασιν τοῦ ἀγαθοῦ τοῦτου καθοδόμενος, ὅπερ διὰ τοῦ ζήλου τῶν ἰδίων τῶν αὐτῶν καὶ διὰ τῆς κοινῆς ἀμύλης γενναίως ὑποσχεῖται ἐν τῷ μέλλοντι τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.

ΟΙ ΑΔΙΑΦΟΡΟΙ

Δραμάτιον εἰς πρᾶξιν μίαν

ὑπὸ

ΕΡΡΙΚΟΥ ΓΑΣΠΑΡ

Μεταφραστὴν ἐκ τοῦ ἀνεκδότου πρωτοτύπου ὑπὸ

ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΑΜΠΟΥΡΟΓΛΟΥ.

Τοσοῦτον ἄγευστοι μέχρι τοῦδε ἐσμέν τῶν προϊόντων τῆς ἰσπανικῆς φιλολογίας, ἐν ᾗ διέπρεψεν οἱ Μοραντι, οἱ Φερνάνδου δὲ Ἐρβέρου, οἱ Καλδερῶν, οἱ Λόπεθ δὲ Βέρα, καὶ ἄρ' οὐ ἐνεπεύθησαν οἱ Γάλλοι Κορνίλιοι, ὡςτε ἐκδούλευσιν μεγάλην τῇ ἀληθείᾳ παρέχει ἡμῖν ὁ εἰς τὴν Ἑλλάδα φωνῶν ἐρμηνεύων καὶ προσφώνων αὐτὰ πρὸς ἀνέγνωσιν, πρὸς μελέτην ἢ ἀπὸ σκηνῆς διδασκαλίας.

Ἄλλως δὲ ἄδικον εἶναι νὰ στερεώμεθα τὸν γενναῖον προϊόντων τῆς ἰσπανικῆς μουσικῆς, ἥτις κατὰ τὸ ζῶον, τὸν περιπατεῖν τὸν πλοῦτον τὸν ἰδεῖν, δύνανται νὰ θεωρηθῇ ἄξια τῆς ἐλληνικῆς ἀδελφῆς, καὶ ἐν ὧν γινώσκοντες τὰ φιλολογικῶν ἀριστοτεχνιῶν τῆς Ἰταλίας, τῆς Γαλλίας, τῆς Γερμανίας, τῆς Ἀγγλίας, νὰ μὲν ἦν κατὰ ταῦτα terra incognita ἢ Ἰσπανία, ἢ πολυτήλμων Ἑλλὰς τῆς Δύσεως, ἥς ὁ περισσώτερος γερμανὸς ἱστορικὸς Γερβίνος παραλληλίζει τὰς τύχας πρὸς τὰς τῆς Ἑλλάδος ἐν τῷ προμυθῷ τῆς ἐλληνικῆς αὐτοῦ ἱστορίας.

Ὁ φιλόπονος καὶ εὐπειθεύς κ. Ἰωάννης Καμπούρογλου δίδωσιν ἡμῖν μεταφράσας ἀνεκδότου δραματίου τοῦ κ. Ερρίκου Γασπαρ, πρὸς προέβου τῆς ἰσπανικῆς δημοκρατίας ἐν Ἀθήναις, περὶ οὗ ἀρυσμέθα τὰς ἐξῆς πληροφορίας ἐκ τῶν ὀλίγων λέξεων ἀπὸ τῆς τῶν Ἀδιαφορῶν ὁ μεταφραστής.

«Πολλὰ εἰσι τὰ ἔργα δι' ὧν ὁ κ. Γασπαρ ἐκτίσθησαν ἡδὲ ἐν Ἰσπανίᾳ ὅπως προσήλθον δραματικῶν ποιητῶν, οὗ τὰ ἔργα ἐπικειμήμενος ἐβδόχθησαν ἀπὸ τῆς σκηνῆς διαφόρων τοῦ ἔθνους του θεάτρων καὶ διὰ τὴν ἀκόμῃ χειροκροτούμενα. Δεκατρεῖς κατὰ τῆς ἡμέρας τὸ πρῶτον αὐτοῦ ἡμετέρων δραμάτων Μὲν ἡμεῖς χωρὶς γυναικῶν, ἐκτοτε δὲ, νεανίας γενόμενος, ἐπανεληλυμένος πρὸς τὴν ἐκθεσὶν ἐκ τῶν ὀλίγων λέξεων ἀπὸ τῆς τῶν Ἀδιαφορῶν ὁ μεταφραστής.

τὴν αὐτοῦ περίοδον ἀρχεῖται δι' ἔργων μεγάλων σπουδαίων· οἱ ποιητῆς ἐμελέτησε πλεον τὸν κόσμον αὐτοῦ. Καὶ διὰ μίαν τοσοῦτον ἰσχυρὴν ἐπὶ τῇ ἡμέρᾳ τὴν εὐραὶαν ὅδον, εἰς ἣν τόσος μετὰ ταῦτα ἡκολούθησαν αὐτὸν, ὡςτε τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν κοινὸν δὲ ἀνεγνώριον τὸν προσφιλεῖ ποίητην ὑπὸ τὸ πρῶτον ἔργον τῆς δευτέρας τοῦ περιόδου, τὰς Περιστασεις, ἃς ἀνωμόως ἐστειλε κατ' ἀρχὰς εἰς τὸ θεάτρον. Το δῆγμα τοῦτο ἀμέσως ἡκολούθησαν πέντε ἑτέρα ἔργα μετὰ τῆς αὐτῆς ἰκανότητος γεγραμμένα, μαρτυροῦντα βαθεῖα ψυχολογικὰς μελέτας ἐπὶ τῆς κοινωνίας καὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν γένει, καὶ ἀναπτύσσοντα διὰ γνώσεως τῆς σκηνῆς ἀκριβεῶς νέον κόσμον ἰδεῶν καὶ δραματικῶν περιπετειῶν, ἃς μόλις ἐμνεύομεν μὲν, ἀλλὰ δὲν εἴδομεν εἰσεῖς διατυπωμένους ἀσπρῶς ἐπὶ τῆς σκηνῆς. Τὰ πέντε ταῦτα ἔργα εἰσιν. Ἡ δεισιδαιμονία, Ἡ ἀπὸ τὸ ἐνδομῶν πενία, ὅπερ ἀνεγνώθη γαλλιστὶ μεταφρασθὲν καὶ ἐν τῷ φιλολογικῷ συλλόγῳ Παρισίων. Ὁ κύριος Ραβιμόνδος καὶ ὁ κύριος Ραβιμόνδος, ἴσως τὸ μάλιστον ὄλων κατὰλληλον διδάγμα διὰ τὴν ἡμετέραν κοινωνίαν, ὅπου τόσον διαφέρει ὁ κύριος ἀπὸ τοῦ κύριου καὶ ὁ κύριος ἀπὸ τοῦ κυρίου ἀδίκως πολλὰκις, εἰτα Ἡ Κοροδοκωμάρια, ἔργον γραφὸν ὅτε καὶ ἐν Ἰσπανίᾳ ἡμεῖς νὰ κρημνίσῃ τὴν σκηνὴν τὸ γαλλικὸν χοροπῆδισμα τοῦ κόρδοα (capota) καὶ ὅλα τὰ θέατρα δι' αὐτοῦ ἔξωσαν, καὶ τέλος τὰ μεγάλα παιδιὰ, εὐρεσάτων τὴν ἐπὶ νῦν δῶρα καὶ ἔργον βαθεῖα ψυχολογικῆς μελέτης ἐπὶ τῶν ἀνθρωπίνων τῶν ἀνθρώπων, ὅστις αὐξάνων οὐδὲν ἄλλο γίνεσθαι ἢ μέγα παιδίον, ἔχον καὶ αὐτὸ τὰ παγινιὰ του, τὸς σταυροῦς του, τὰ διπλοῦντα, τοὺς τίτλους, τὰς μικροφίλοτιμίας, τὰς κομικὰς συμπλοκάς, τὴν δειλίαν, τὴν ἐπιπολιότητα, τὴν ματαιότητα τέλος.

Ἡ δὲ νεώτατα τῶν ἔργων τοῦ κ. Γασπαρ εἰσὶν ὁ Ἀττικὸς θαυμαστὴν ἐν Ἰσπανίᾳ διὰ τὸ λαμπρὸν τὸν ποιητικὸν αὐτοῦ ἐκφράσεων καὶ τὸν ἀκριβὴ χαρακτήρισμα τοῦ ἥρωος, τὸ κωδίστον τῆς Παρδορας, ἀλλήγορικῇ κομφοδία, ὁ Σόρμαχος, μεγάλη ἐπὶ τὸν ἀνθρώπον καὶ τὸν ἀνθρώπων αὐτὸν μελετῇ ἐν δράματικῶς καὶ κατὰ τὸν ἥρωον τοῦ ποιητοῦ, τὸ Μὴ μὴ ἀπὸ τοῦ ὀνόματος ἰ.

Ἐκ τῶν πολλῶν ἔργων τοῦ ἰσπανοῦ ποιητοῦ ὁ ἡμετέρος κ. Ἰωάννης Καμπούρογλου ἐξελέξατο πρὸς μεταφράσιν τοὺς Ἀδιαφορῶν, ὁὐ γὰρ βέλους ὅπως δεῖξῃ ἡμῖν ἐξ ὄψεως τὸν Λόντα, διότι ἐν τούτῳ ἐσκόπει ἡδονὰς νὰ ἐκλέξῃ ὄψεως πολλὰ ἰσχυροτέρως, ἐξ ὧν θὰ ἐκρίνομεν τὸν γράμματα οὐχ ὡς σκῆμον, ἀλλ' ὡς Λόντα ἐπὶ τοῦ Ἀτλαντος τῆς τέχνης μαγαλοπρεπῶς βαίνοντα.

Ἄλλως δὲ, καθὼς αὐτὸς ὁ μεταφραστὴς λέγει, ἐξελέξατο πρὸς μεταφράσιν τοὺς Ἀδιαφορῶν, καθότι ἐγράφοντο πρὸς τὸν κ. Γασπαρ γαλλιστὶ διὰ τὰ γαλλικὰ θέατρα, καὶ διότι διὰ τὴν ἀνέγνωσιν ἐν Ἀθήναις ἐγένοντο κτήμα τῆς ἀθηναϊκῆς κοινωνίας.

Οἱ Ἀδιαφοροὶ δὲν εἰσὶν ἀπαιτήτως μεγάλου οἰκονομικοῦ δράματος, οὐτε κατὰ πλῆθος διὰ πολλῶν περιπετειῶν, ἀπρόσπτον καὶ συγνῶν ἐπεισοδίων, δολοφονίας καὶ μονομαχίας. Ἡ μὲν καὶ μόνη πρᾶξις τοῦ δραματίου χωρεῖ ἐπὶ ἀρχῆς μετὰ τῆς τέλους ἀνάμικτος καὶ μόλις νεφύριον μονομαχίας ἐπισκιάζει αὐτὴν ὅπερ ὁμοῦς διαλύεται ἡμῖς ἐπιπρᾶν.

Τὸ ἔργον τοῦτο τοῦ κ. Γασπαρ εἶναι μάθημα κοινωνικὸν ἐν μορῇ δραματικῆς προτιθέμενον νὰ θεραπεύσῃ τὴν ἀδιαφορίαν μετ' ἧς αἱ οἰκονομικαὶ δέχονται τὴν εἰς τὰς αἰσθήσας αὐτῶν ἐισαγωγὴν ἀνθρώπων, ὧν μόλις τὸ ὄνομα γινώσκουσι, καὶ οἷτινες ὑπὸ τὸν κομψὸν ἡμῶν τῶν συμφορῶν κρύπτουσιν ἀρετὴν ψυχῆς, καὶ ὑπὸ τὰ ἀνὴρ τῶν φιλοφροσύνων τὸν ὄντιν τῆς διαφοράς.

Θωρῶν δὲ ὁ συγγραφεὺς ὅτι μίξ τῶν κυρίων αἰτιῶν τῆς ἐν Γαλλίᾳ ἡλικίᾳ ἐκ χειρῶν ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορίας ἦν ἡ τοιαύτη ἀδιαφορία τὸν οἰκονομικὸν περὶ τὴν ἐκλογὴν τῶν σχέσεων αὐτῶν καὶ ἡ παρὰ τῇ ἀρετῇ εὐχρίστῃ περιεργαγῇ τῆς κακίας ὑπὸ τὸ μέλαν ἐνδομῶν τὸν ἐπισκέψαντες κρυπτομένης τῆς σκηνῆς ἐν Γαλλίᾳ.

Ὁ μῦθος εἶναι ἀπλοῦς, ἀπλοῦστατος· ὁ ἀλλοῦν ἐξέγνων χαρακτὴρ τοῦ δραματίου εἶναι ὁ τοῦ Εὐπράτου μικρογραφικὴ ἀπομίμῃσις τοῦ Ἀλκίνοου τοῦ Μολιέρου, τοῦ μεγάλου ἐκείνου προτύπου τοῦ μεταπρωτοῦ ὅπερ ἰσχυρᾶται ἐπὶ τὸν δυσπρόσιτον κορυφῶν τῆς τέχνης.

Ὁ Εὐπράτης σκαίος ἐκ τῆς πολλῆς εὐθύτητας τοῦ χαρακτῆρος φανιερῶμεν ἐν τῷ κόσμῳ ἀμείλικτον κριτικῆς σταυροσφῆρας κατὰ τῆς ἀδιαφορίας, ὅπου ἔχον τὴν ἀνιστορήτητα, τὴν ἡλικίαν.

Ἡ αἰδοῦσα τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ εἶναι ἐντενικῶν πολλῶν ὑπόπτου διαγωγῆς κυρίων, ὧν ὁ Εὐπράτης ἀποτόμως λανθ' ἀποτόμως μάλιστα, ἀρετῇ τὸ προσωπικὸν καὶ δίκαιον αὐτοῦ, καὶ καὶ γράμματα ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ.

Ἡ ἀδελφὴ τοῦ Εὐπράτου Κλημεντία δὲ Βελλὶα ἀγαθὴ γυνὴ παρκορμένῃ ὑπὸ τὸν βέλους τῶν κοινωνικῶν ἠθῶν καὶ πολλὴ σκεπτομένη τὸ τί εἴη ὁ κόσμος ἀπορούει τὸ ἀπόκοτον σύστημα τῆς κατὰ ζεύγη διώσεως ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτῆς ἐν ᾗ συγκροτεῖται ὁ Εὐπράτης.

Λόγος τινὲς τοῦ Εὐπράτου ἀρκοῦσιν ἵνα δώσωσιν ἰδέαν περὶ τῶν ὁρίων καὶ τοῦ χαρακτῆρος ὅστις δὲν εἶναι μισανθρωπικὸς τὴν κοινωνίαν ἀπορῶν ἀλλὰ μισανθρωπικὸς τὴν κοινωνίαν ἀγαπᾶν αἰὶν ὀλιγοτέρως μὲν ἀλλ' ἐκλεκτοτέρως. Ἄν ὁ τίμιος, λέγει, δὲν εἶναι τὸ βάρος νὰ εἴη πρὸς τὸν ἄνθρωπον. Ἐκείν, εἶσαι ἄνθρωπος, ὡς μὴ τὸν θῶν, ἢ κακοήθεια θὰ γένοιτο ἰσχυρότερα τῆς ἀρετῆς. Ἡ μὲν βιβλιοφιλία. Ὁ ἀποκρίπτον ἐγκλημα, τὸ ὅποιον γνωρίζει διαπραττόμε-

νον, καθίσταται συνένοχος τοῦ ἐγκλήματος. Πρὸς τὴν Κλημεντίαν ἐρωτῶσαν τί θὰ λέγῃ ὁ κόσμος ἐν ἀναφανδὸν διωχθῶν ἐκ τῆς οἰκίας οἱ εἰς αὐτὴν εἰσάγονται, ὁ Εὐπράτης ἀπαντᾷ:

«Ἄλλ' ἴσα ἴσα διὰ τὸν κόσμον σου ἐγὼ θὰ πρᾶξω οὕτω. Αἰετὶ ὅταν ἐνώπιον ὄλου τοῦ κόσμου ὀλιγῆς τὴν χεῖρα τίνος ἀγνώστου, εἶναι ὡς νὰ λέγῃς: «Ἰδοὺ τίμιος ἀνθρώπος». Ἀλλὰ οὐδὲ ἀνέκονε.

«Κατάρτατοι ἀδιαφοροί, δι' οὓς ἡ τιμὴ εἶναι σπάνιον τὸ ἀρχαιολογικὸν μουσεῖον ἀντικείμενον, οὕτως ὅλη ἡ ἄξια συνίσταται εἰς τὰ βήματα».

Τοιοῦτος ἐν ὀλίγοις ὁ χαρακτὴρ τοῦ μισανθρωπικοῦ τῶν Ἀδιαφορῶν, ὧν τὴν ἀνάγνωσιν συνιστῶμεν ταῖς οἰκονομικαῖς, εὐχόμενοι ἵνα καὶ ἑτέρα ἔργα τοῦ αὐτοῦ συγγραφέως ἴδωμεν εἰς τὴν ἡμετέραν γλῶ

